

## **Salón Internacional del Automóvil de Ginebra 2012**

**Novedades up!**

## Aspectos principales

Nuevo up! de cuatro puertas	Página 3
Nuevo eco up!	Página 9
Nuevo swiss up!	Página 11
Nuevo winter up!	Página 13
Nuevo x up!	Página 15
Nuevo cargo up!	Página 17

### Indicaciones:

Esta información de prensa y las fotografías correspondientes a las novedades up! de la marca Volkswagen AG está disponible en internet en la dirección:

[www.volkswagen-media-services.com](http://www.volkswagen-media-services.com). Nombre de usuario: genfnews; Clave: 03-2012.

Las denominaciones TDI, TSI, DSG y Twincharger son marcas comerciales registradas de Volkswagen AG y otras empresas del Grupo Volkswagen en Alemania y en otros países.

Toda la información sobre equipamientos y datos técnicos contenida en esta carpeta de prensa se refiere al programa de modelos ofrecido en Alemania. En otros países pueden existir discrepancias. Todas las tasas de consumo y emisiones de CO<sub>2</sub> indicadas para los nuevos modelos de Volkswagen son valores de pronóstico. Actualización de febrero de 2012.

## Nuevo up! de cuatro puertas

El especialista en ciudad debuta como versión de cuatro puertas

### La segunda versión de carrocería del up! sale al mercado en marzo

La versión de cuatro puertas representará la mitad del volumen de ventas

El up! llega al mercado esta primavera equipado con cambio automático

**Wolfsburg / Ginebra, marzo de 2012.** El Volkswagen up! de dos puertas fue uno de los superlativos automovilísticos más importantes del año pasado. Todos los indicios señalan a que el pequeño utilitario tiene un gran futuro por delante. En Alemania, por ejemplo, encabezó rápidamente la lista de nuevas matriculaciones en su segmento. Volkswagen da un paso más en 2012 presentando, junto con el eco up!, la versión de cuatro puertas del especialista urbano. La nueva versión de cuatro puertas llegará a los concesionarios alemanes en mayo; la preventa en Alemania comenzará el 6 de marzo. La comercialización de la nueva versión en el resto de Europa habrá concluido a principios del verano. Las dimensiones de la versión de cuatro puertas son idénticas a las dimensiones del up! de dos puertas: longitud: 3.540 mm, ancho: 1.641 mm (sin retrovisores) y altura: 1.478 mm. Ambas versiones equipan los mismos motores (44 kW / 60 CV y 55 kW / 75 CV) y ofrecen las mismas líneas de equipamiento (take up!, move up!, high up!, black up! y white up!).

**Silueta individual.** Con cuatro puertas cambia, naturalmente, el diseño de la silueta del up!. Mientras que la línea inferior de la ventana del modelo de dos puertas se prolonga hacia arriba, la línea de la ventana del modelo de cuatro puertas es recta, detalle que le confiere a esta variante de carrocería un aspecto muy individual. Otro de los llamativos detalles del modelo de cuatro puertas son los cortos y atractivos voladizos de la carrocería. Los frontales y las zagas de ambas versiones de carrocería son idénticos. Los

compradores de la versión de cuatro puertas disfrutarán de un maletero cuya superficie de cristal exterior continua se asemeja, en cuanto al diseño y a la calidad, a la superficie exterior de un Smartphone. Detrás del portón trasero se encuentra un amplio maletero con un volumen de 251 litros que, abatiendo los respaldos de los asientos traseros (a partir de la versión move up! división de 60/40), puede ampliarse hasta 951 litros.

**Viajar cómodamente con cuatro pasajeros a bordo.** Las puertas traseras se abren ampliamente facilitando el cómodo acceso al vehículo, incluso a los pasajeros de gran estatura. La versión de cuatro puertas y cuatro plazas convence por su oferta de espacio, sorprendentemente generosa, teniendo en cuenta el tamaño del automóvil. La altura interior del techo en la parte delantera es de 993 mm y de 947 mm en la parte trasera. La segunda fila de asientos ofrece un espacio muy confortable de 789 mm para las piernas de los pasajeros. La altura de los asientos es muy agradable: el punto de referencia del asiento denominado “punto H”, intersección del torso con la línea media del muslo, ofrece una altura de 306 mm delante y de 378 mm detrás. Gracias a la posición más elevada de los asientos, los pasajeros de las plazas traseras dispondrán de mayor visibilidad por encima de los hombros del conductor y del acompañante. Otro de los prácticos detalles del up! de cuatro puertas es el amplio espacio disponible debajo de los asientos delanteros, ideal para que los ocupantes de las plazas traseras apoyen confortablemente sus pies.

**Sistema de frenos automático.** Naturalmente, Volkswagen ofrece los mismos detalles de equipamiento opcionales para las versiones up! de dos y de cuatro puertas. Algunos de estos detalles opcionales son sistemas inteligentes como el asistente de frenada de emergencia automática en ciudad. El up! es el primer automóvil de su gama que, gracias a esta función, puede frenar automáticamente en ciudad a velocidades entre 5 y 30 km/h en caso necesario. Uno de los detalles opcionales del Volkswagen es el sistema maps+more, un sistema de navegación e infoentretenimiento con pantalla táctil portátil que integra la función de navegación, un dispositivo de manos libres,

diversas informaciones sobre el vehículo y un reproductor Mediaplayer. Una de las ventajas que ofrece el sistema maps+more es la posibilidad de configurar diferentes perfiles individuales a través de apps. El sistema maps+more se coloca en el área superior de la consola central y establece una conexión con la red eléctrica del up! automáticamente. Además, Volkswagen ofrece el up! con un detalle opcional más bien inusual en el segmento de los pequeños utilitarios: un gran techo corredizo-practicable panorámico.

**take up! – versión básica.** La versión básica del pequeño Volkswagen ofrece detalles exteriores como llantas de 14 pulgadas, parachoques del color de la carrocería y una luneta termorretractaria verde. Como es habitual para todas las versiones up!, la carrocería es semigalvanizada. El interior ofrece detalles como el asistente de acceso al vehículo ‘Easy Entry’, una banqueta trasera abatible, biseles de las entradas de aire de color “white” (blanco) y moqueta y cubierta del maletero revestidas de tela. Los detalles funcionales característicos de la versión take up! son, entre otros, limpiaparabrisas trasero, servodirección electromecánica, columna de dirección ajustable en altura, intermitentes confort (1 x toque = 3 x señales intermitentes) y luz de conducción diurna. Uno de los detalles más elegantes es el panel situado en centro del salpicadero de color negro brillante. El equipamiento de seguridad activa y pasiva incluye airbags frontales, airbags laterales de cabeza-tórax, sistema avisa-cinturones para el conductor y el acompañante, sensores del cinturón de seguridad delante, ‘ABS’, ‘ASR’, ‘ESP’ (en Alemania), anclajes ISOFIX y dispositivo TOP-Tether para fijar las sillitas de los niños a la banqueta trasera, así como una función de desactivación del airbag del acompañante que posibilita la colocación de sillitas para niños en el asiento del acompañante.

**move up! – versión media inteligente.** Las carcasas de los retrovisores exteriores de la versión move up! son del color de la carrocería. Los embellecedores y la cara interna de los faros integran elementos cromados que les confieren un carácter muy elegante. Los biseles de las salidas de aire del interior, de los controles del

climatizador y de los controles del equipo de audio son de color negro brillante, mientras que el Dash Pad puede adquirirse opcionalmente en diseño ‘grained beige’ o ‘black pearl’ (‘beige graneado’ o ‘negro perla’). El asiento del conductor ofrece una función de ajuste de la altura y los abridores de las puertas son cromados. El equipamiento funcional incluye de serie los siguientes detalles: cierre centralizado con mando a distancia, elevallas eléctricas delante, banqueta trasera abatible en 60:40, suelo del maletero variable, guantera con tapa, espejo de cortesía en el parasol del acompañante y cuentarrevoluciones.

**high up! – versión superior.** El equipamiento high up! es verdaderamente High-end en toda la extensión de la palabra. La diferencia exterior con la versión move up! son las llantas de aleación ligera de 15 pulgadas del tipo “Spoke”. Los faros antiniebla completan el equipamiento de seguridad. El panel Dash Pad del interior puede ser seleccionado en los colores “black pearl” (negro perla), “pure white” (blanco puro), “red” (rojo), “light blue” (azul luminoso) y “dark silver” (plata oscura). Los biseles del tacómetro y de las entradas de aire, el marco de la consola central, el botón del freno de mano y los interruptores de la luz y del climatizador ofrecen un diseño cromado. El confort se perfecciona con retrovisores exteriores eléctricos calefactables, el sistema de radio/CD ‘RCD 215’ con reproductor de MP3, un climatizador y un paquete de cuero (volante y empuñadura del freno de mano).

**black up! y white up! – modelos exclusivos.** Los dos modelos exclusivos black up! y white up! se basan en la versión high up!. En comparación con la versión high up!, el black up! ofrece una pintura exterior con efecto perla en “black pearl” (negro perla) y llantas de aleación ligera plateadas de 16 pulgadas del tipo “Classic” con neumáticos de 185 y cubiertas centrales de color negro. Las carcasas de los retrovisores exteriores, los biseles de los faros antiniebla y las nervaduras laterales son de diseño cromado de serie. Otro de los exclusivos detalles de este modelo son las lunetas traseras oscurecidas a partir de la columna B y el emblema “black”, situado

en las puertas delanteras, que caracterizan el black up! como modelo especial. El interior del modelo black up! también ha sido personalizado. Los detalles individuales del interior del black up! son, entre otros, los asientos de cuadros en gris y negro de diseño exclusivo con costuras de contraste en blanco y las modificaciones del volante y del pomo de la palanca de cambios de cuero específicas del modelo black up!. Además, el Dash Pad es de color “deep pearl” (perlado profundo). La exclusividad del modelo se completa con alfombrillas con ribetes de contraste y perfiles del revestimiento de las puertas, palanca de cambios y el aro del volante con el emblema “up!” integrado. El equipamiento funcional se optimiza con el sistema de audio ‘RCD 215’ y el paquete maps+more.

**white up! – el equivalente del black up!.** Como era de esperar, los detalles de personalización del exterior del white up! son idénticos a los del black up!, exceptuando el color. La pintura de la carrocería del white up! se denomina “pure white” (blanco puro). El salpicadero ‘Dash Pad’ y las áreas exteriores de los revestimientos de las puertas del interior son de color blanco. También son de color blanco las costuras de contraste y los burletes de la tapicería, así como las costuras de adorno del revestimiento de la palanca de cambios y de la empuñadura del freno de mano.

**Los motores del up!.** Las tasas de consumo y las prestaciones de conducción de ambas versiones de carrocería son idénticas. Los motores de gasolina de tres cilindros ofrecen potencias de 44 kW / 60 CV y 55 kW / 75 CV, cumplen la norma de emisiones europea Euro 5 y propulsan las ruedas delanteras del up!. El consumo medio del motor como versión BlueMotion Technology con sistema “Start/Stop”, recuperación de la energía de frenado y neumáticos de baja fricción, entre otros detalles, es de 4,1 l/100 km para la versión de 60 CV y de 4,2 l/100 km para la versión de 75 CV. Las tasas de emisiones de ambos motores de 1,0 litros son inferiores al límite de emisiones de CO<sub>2</sub> de 100 g/km.

**Cambio automático 'ASG'.** Por primera vez, los motores de 60 y 75 CV de potencia del up!, equipados de serie con un cambio de

marchas manual de 5 velocidades, pueden ser equipados ahora opcionalmente, a lo largo del año, con un nuevo cambio automático de 5 velocidades denominado 'SQ100'. El cambio 'SQ100', con un peso inferior a 30 kg, es uno de los cambios automáticos más ligeros del mercado. El cambio automático ofrece las posiciones "D", "N" y "R". El conductor puede conmutar alternativamente al modo manual siempre que lo desee. El modo automático "D" selecciona el momento de cambio de marcha óptimo y la marcha adecuada durante el trayecto con el fin de ahorrar combustible, lo que supone una gran ventaja frente a un cambio manual. En comparación con los cambios automáticos convencionales con acoplamiento de transmisión del convertidor, existen algunas diferencias: el eficiente cambio automático del nuevo up! prescinde de la posición de aparcamiento "P". Por esta razón, el up! no arranca en la posición "P", como es habitual, sino en la posición "N" (punto muerto). La ventaja es que el motor del automóvil también se apaga en la posición "N", por lo que el conductor no tiene que cambiar a la posición "P" para volver a arrancarlo. El cambio automático ha sido diseñado para un par de entrada máximo de 120 Nm. Esta versión automática dispone de una quinta marcha 'economy' con relaciones de transmisión más largas que reduce las revoluciones y con ello el ruido, las emisiones de gas y, naturalmente, el consumo a altas velocidades.



### Gas natural en los depósitos

### **El eco up! es uno de los automóviles más limpios del mundo**

La versión BlueMotion Technology del eco up! solo emite 79 g/km de CO<sub>2</sub>

El eco up! sólo consume 2,9 kg de gas natural cada 100 kilómetros

**Wolfsburg / Ginebra, marzo de 2012.** Volkswagen presenta en Ginebra la versión de serie del nuevo eco up!. Gracias a la propulsión por gas natural y a las BlueMotion Technology, sistema “Start/Stop” y sistema de recuperación de la energía de frenado, el up! más moderno establece nuevos estándares de consumo y emisiones de CO<sub>2</sub> de 2,9 kg/100 km de gas natural (CNG = Gas Natural Comprimido) y 79 g/km respectivamente. Actualmente no existe ningún pequeño utilitario equipado con un motor GNC de este tipo. Y todo ello a pesar de que esta clase de combustible ofrece enormes ventajas: los motores de gas natural son extremadamente limpios y en Alemania, por ejemplo, disponen de ventajas fiscales.

**Datos del motor y prestaciones de conducción:** Volkswagen equipa el nuevo eco up! con un tres cilindros de 1,0 litro de nuevo diseño de la gama de motores EA211. El ágil motor ofrece una potencia de 50 kW / 68 CV a 6.200 r.p.m., desarrolla un par máximo de 90 Nm entre 3.000 y 4.300 r.p.m. y acelera de 0 a 100 km/h en 15,8 segundos alcanzando una velocidad máxima de 168 km/h.

**Depósitos de gas en los bajos.** Estos excelentes resultados son posibles gracias a la alta densidad energética del gas natural: un kilo de GNC equivale aproximadamente a 1,5 litros de gasolina. El gas natural se almacena en dos depósitos situados en el área del eje trasero (volumen total: 72 litros / 11 kg GNC). El primer depósito se encuentra situado delante del eje junto con un depósito de reserva de gasolina de 10 litros. El segundo depósito se ubica en el espacio de

la concavidad de la rueda de repuesto. El sistema EcoFuel se ha integrado completamente en la estructura del automóvil, por lo que, a excepción de la concavidad de la rueda de repuesto, no existen restricciones de uso.

Claro como los Alpes

### **swiss up!: homenaje al anfitrión del Salón del automóvil de Ginebra**

Carrocería pintada con los colores de la bandera suiza

Elegante interior con cuero / Alcantara y bolsillos para guardar navajas

Victorinox

**Wolfsburg / Ginebra, marzo de 2012.** El up! es mucho más que un simple automóvil, un modelo o un concepto – cada up! forma parte de una familia en continuo crecimiento: la New Small Family. **Uno de los nuevos miembros de la familia podría ser el prototipo swiss up!...**

**Concepto.** Un up! para Suiza – el país donde se celebra el Salón Internacional del Automóvil de Ginebra, un Salón, que año tras año da comienzo al nuevo año automovilístico. La carrocería y el interior del swiss up! se adornan con los colores de la bandera nacional de Suiza: rojo y blanco, claro y majestuoso, como los Alpes Suizos.

**Especificaciones.** El color de la carrocería del swiss up! de cuatro puertas adopta el tono rojo de la bandera nacional suiza: “rojo tornado”. Las carcasas de los retrovisores exteriores y los tapacubos de las ruedas son de color “blanco porcelana”, rindiendo homenaje a la cruz blanca de la bandera suiza. Los colores blanco y rojo del exterior armonizan con los colores del interior correspondientemente.

El color “Ceramique” le proporciona al interior una gran claridad creando un ambiente muy agradable. Los revestimientos de cuero de las áreas externas de los asientos, de los reposacabezas traseros y de la banda central de la banqueta trasera son también de color “Ceramique”; los asientos y los asideros de techo han sido revestidos con Alcantara en un tono marrón clásico. Sobre las bandas centrales

de los respaldos de los asientos delanteros discurre transversalmente una estrecha tira de cuero del mismo color que la tapicería Alcantara con costuras de contraste de color blanco. Uno de los elementos decorativos del nuevo modelo es la cruz blanca de la bandera. La estrecha tira de cuero dispone de un pequeño bolsillo para guardar navajas Victorinox.

El *Dash Pad* es de color “blanco porcelana”, mientras que los biseles de las salidas de aire redondas adoptan el tono “rojo tornado” de la carrocería.

Vamos a la nieve

### **up! de cuatro puertas con diseño juvenil y soporte para snowboard**

Ya puede pedir su soporte para snowboard (cuatro boards)

El winter up! se basa en el prototipo IAA cross up! cercano a la serie

**Wolfsburg / Ginebra, marzo de 2012.** El up! es mucho más que un simple automóvil, un modelo o un concepto – cada up! forma parte de una familia en continuo crecimiento: la New Small Family. **Uno de los nuevos miembros de la familia podría ser el prototipo winter up!...**

**Concepto.** Un up! con equipamiento especial para los deportes de invierno: se coloca el snowboard sobre el soporte base de la barra del techo y ... ¡Rumbo a los Alpes! No cabe duda de que un compacto de tracción delantera como éste, equipado de serie con el sistema ‘ESP’ y el práctico Sistema de Bloqueo de Diferencial Electrónico ‘EDS’, está predestinado para recorrer las pistas de esquí del planeta.

**Especificaciones.** El diseño del winter up! se basa en el modelo cross up! de cuatro puertas que próximamente se fabricará en serie. La carrocería del Volkswagen es bicolor: “pure white” (blanco puro) y “malibu blue” (azul malibú). Las grandes superficies de la carrocería son de color “pure white”, mientras que las superficies de impacto de los parachoques, las carcasas de los retrovisores exteriores y los perfiles que bordean las ventanas laterales son de color “malibu blue”. Tratándose de un modelo basado en el diseño del cross up!, el exterior del nuevo prototipo ofrece también robustos detalles típicos de las versiones ‘cross’ como estriberas y pasos de rueda de color “antracita” con efecto satinado y barras antiempotramiento en el frontal y la zaga.

Los soportes para snowboard son muy manejables facilitando la carga y descarga de hasta cuatro snowboards en cuestión de segundos. Como es natural, todo puede cerrarse de forma segura. El soporte base puede transportar, asimismo, hasta 6 esquís.

Los colores del interior armonizan perfectamente con el diseño exterior. Los asientos han sido tapizados con cuero napa de color “blanco cumbre” y “azul glaciario” y disponen de un elegante emblema up!.

El trotamundos de la familia up!

**x up! dispone de un maletero de techo con faros móviles integrados**

El maletero de techo se fija sobre el soporte base de la barra del techo

Robustos revestimientos laterales protegen el up! en terrenos intransitables

**Wolfsburg / Ginebra, marzo de 2012.** El up! es mucho más que un simple automóvil, un modelo o un concepto – cada up! forma parte de una familia en continuo crecimiento: la New Small Family. **Uno de los nuevos miembros de la familia podría ser el prototipo x up!....**

**Concepto.** El Trotamundos de la familia up! – un pequeño automóvil conquista el mundo. De igual modo que el winter up!, el diseño del x up! se basa, asimismo, en el cross up!, prototipo que podría fabricarse próximamente en serie. Uno de los elementos que caracteriza a este nuevo prototipo es el maletero de techo con faros móviles adicionales integrados muy aptos para las expediciones.

**Especificaciones.** Cuatro puertas, robustas aplicaciones en el exterior (pasos de rueda y estriberas) y una resistente barra antiempotramiento en el área del eje delantero y trasero son detalles que prácticamente se incluyen siempre en la versión básica del x up!. El prototipo equipa también de un maletero de techo con potentes faros móviles que se instala en el soporte base de la barra del techo.

La carrocería del x up! es de color “burned orange metallic” (naranja metálico); las aplicaciones, las superficies de impacto de los parachoques y el maletero de techo son de color “antracita” con efecto satinado. Los faros móviles y los faros antiniebla disponen de biseles cromados. Los emblemas up! bordados a mano, los colores armónicos, las aplicaciones bicolor de las puertas, los perfiles de los revestimientos de las puertas de diseño x up! y un pomo de la

palanca de cambios de diseño especial son algunos de los detalles que personalizan el interior del nuevo modelo.



Transporta pizzas y paquetes

**cargo up!: automóvil de reparto urbano con capacidad de 1.400 litros**

El cargo up! ha sido diseñado especialmente con una gran capacidad de transporte

El prototipo demuestra lo atractivos que pueden llegar a ser los automóviles de reparto

**Wolfsburg / Ginebra, marzo de 2012.** El up! es mucho más que un simple automóvil, un modelo o un concepto – cada up! forma parte de una familia en continuo crecimiento: la New Small Family. **Uno de los nuevos miembros de la familia podría ser el prototipo cargo up!...**

**Concepto.** ¿Qué tamaño puede y debe tener un automóvil de reparto urbano? En muchos casos, no es necesario que sea demasiado grande. Pizza-Express, reparto farmacéutico, servicios sociales, mensajería urbana – para realizar todos estos desplazamientos sería suficiente disponer de un pequeño, versátil y económico automóvil de reparto. Los automóviles de reparto son, al mismo tiempo, la tarjeta de presentación de cada empresa que los utiliza. Por esta razón, el automóvil debería causar una buena impresión desde el principio ofreciendo, por ejemplo, un atractivo diseño; el up! ha sido galardonado recientemente con el premio “iF product design award 2012” (Premio de Diseño iF 2012). Y así es como surge el cargo up! – un simpático, económico y versátil pequeño utilitario con un asiento para el conductor y gran espacio de carga sobre una superficie ligeramente modificada de 3,54 x 1,64 m. Como es habitual para los vehículos de reparto, las lunetas traseras han sido completamente oscurecidas y por fuera han sido pintadas en el color del automóvil (en este caso, “rojo tornado”).

**Especificaciones.** El diseño exterior del cargo up! es similar al del modelo cross up! presentado en el Salón del Automóvil de Frankfurt IAA en otoño de 2011. Algunos de los detalles adoptados del cross up! son la barra del techo, los protectores para los bajos del frontal y la zaga y los revestimientos de las estriberas en los laterales del automóvil. El interior del cargo up! se ha vaciado completamente, a excepción, como es natural, del asiento del conductor y del salpicadero. En el área del acompañante y en el maletero surgen así superficies de carga lisas. La seguridad de transporte se garantiza mediante un protector del equipaje situado detrás del asiento del conductor (hasta la altura del hombro como parte del respaldo y hasta la altura del reposacabezas individualmente de plexiglás) y una red situada al lado del asiento, así como anillas de enclavamiento en el suelo y en las paredes. El prototipo equipa adicionalmente un sistema de sujeción para herramientas y cajas de transporte. Además de los compartimentos portaobjetos estándar situados en la consola central, en las puertas y en los revestimientos laterales traseros, el conductor podrá disponer de dos grandes bolsillos de tela situados a su derecha para guardar, por ejemplo, comprobantes, facturas o pedidos. El *Dash Pad*, de color “rojo tornado”, es uno de los acentos cromáticos que contrastan con el oscuro interior (superficies de carga en negro metálico “Nano” y asientos revestidos con imitación de cuero negro con aspecto de neopreno). El cinturón de seguridad del conductor es también de color rojo.

**Datos.** El volumen de carga del cargo up! aumenta, en comparación con el del modelo de serie, de 951 a un total de 1.400 litros. El cargo up! ofrece dos compartimentos portaobjetos situados en el lado del conductor (23 litros) y en el maletero (46 litros) que pueden guardarse en el suelo de carga y cerrarse con un tapa respectivamente. El rápido cargo up! equipa un potente motor de acceso a la gama de 44 kW / 60 CV, ofrece un consumo de 4,5 l/100 km (emisiones de CO<sub>2</sub>: 105 g/km ) y alcanza una velocidad máxima de 160 km/h. El automóvil de reparto urbano ofrece un chasis 15 mm más alto que el del modelo de serie, pesa 929 kg y puede transportar

cargas de hasta 426 kg – volumen más que suficiente para transportar pizzas y paquetes.